

Updates on Australian Consumer Product Safety Standards for Flotation Toys & Swimming Aids

澳大利亚消费品安全标准更新漂浮玩具和游泳救助物部分

The Australian Government has recently published two Consumer Protection Notices for the updates of the Consumer Product Safety Standards.

澳大利亚政府最近发布了两项关于消费品安全标准更新的消费者保护通告。

Trade Practice Act 1974 – Consumer Protection Notice No. 2 of 2009 – Consumer Product Safety Standard: Flotation Toys and Aquatic Toys

贸易惯例法1974-2009年消费者保护通告第2号-消费品安全标准：漂浮玩具和水上玩具

Beginning from **1 April, 2010**, **AS/NZS ISO 8124.1:2002** will replace **AS 1900-1991** by law as the only consumer product safety standard for **flotation toys and aquatic toys**. Before that day, both standards co-exist as the consumer product safety standards and choice between them is possible.

从**2010年4月1号**开始，**AS/NZS ISO 8124.1:2002** 将依法取代 **AS 1900-1991**，作为**漂浮玩具和水上玩具**的唯一消费品安全标准。在此之前，两个消费品安全标准同时存在，可选择其中之一执行。



Flotation toys and aquatic toys are defined as toys (a) designed or clearly intended for use in play by children under 14 years of age, and (b) intended to bear the mass of a child in water, whether inflatable or not.

漂浮玩具和水上玩具是指玩具(a)设计或明确预计由14岁以下儿童玩耍使用的玩具，和(b)无论是否充气，旨在用于水中承载儿童体重的玩具。

Whether or not worn or otherwise attached to the body, flotation toys and aquatic toys **INCLUDE**, but are not limited to: (a) inflatable novelty shapes; (b) inflatable toy boats, which by virtue of their size and design are intended for use in shallow water; (c) unattached complete or partial rings.

无论是否需要穿戴或以其他方式附着在身体上，漂浮玩具和水上玩具**包括**，但不限于：(a)可充气新颖模型；(b)按尺寸和设计为在浅水中使用的充气玩具船；(c)未连接的完整或部分环状物。

Items **EXCLUDED** from flotation toys and aquatic toys such as: (a) beach balls; (b) surfboards; (c) body/boogie boards; (d) inflatable air beds; (e) inflatable boats, which by virtue of their size and design are intended for use in deep water; (f) kickboards.

不属于漂浮玩具和水上玩具的项目，例如：(a)沙滩球；(b)冲浪板；(c)冲浪趴板/滑板；(d)充气气床；(e)按尺寸和设计为在深水中使用的充气船；(f)踢水板。

Trade Practice Act 1974 – Consumer Protection Notice No. 3 of 2009 – Consumer Product Safety Standard: Swimming Aids and Flotation Aids for Water Familiarisation and Swimming Tuition

贸易惯例法1974-2009年消费者保护通告第3号-消费品安全标准：儿童习水和游泳教学用游泳救助物及漂浮救助物

Beginning from **1 April, 2010**, **AS 1900-2002** will replace **AS 1900-1991** as the consumer product safety standard for **swimming aids and flotation aids for water familiarization and swimming tuition**. Prior to that day, both co-exist as the consumer product safety standards and choice for either is possible.

从**2010年4月1日**开始，**AS 1900-2002** 将取代 **AS 1900-1991**，作为消费品安全标准的**儿童习水性和游泳教学用游泳救助物及漂浮救助物**。在此之前，两个消费品安全标准同时存在，可选择其中之一执行。



Swimming aids and flotation aids designed for children under 14 years of age worn on or attached to the body or in which the user sits for the purpose of either enabling them to gain confidence through water familiarisation, or to assist them in acquiring unaided buoyancy through swimming tuition.

Swimming aids and flotation aids **INCLUDE**, but are not limited to: (a) arm bands; (b) attached rings; (c) swimming aid vests.

Items **EXCLUDED** from swimming aids and flotation aids such as: (a) inflatable novelty shapes; (b) unattached complete or partial rings; (c) kickboards; (d) articles designed for therapeutic use by disabled persons; (e) articles, including life jackets or other personal flotation devices, which are within the scope of AS 4758 Personal flotation devices, as at the date of the notice (i.e., 8 April, 2009).

游泳救助物及漂浮救助物专为14岁以下儿童设计供其穿戴或附着在身上，或可供使用者坐在里面，使其通过对水的熟悉，达到增加信心的目的，或者是通过游泳教程使其获得独立的浮力。

游泳救助物及漂浮救助物**包括**，但不限于：(a) 护腕；(b) 附加环状物；(c) 游泳辅助背心。

不属于游泳辅助物和漂浮辅助物的项目，例如：(a) 可充气新颖模型；(b) 未连接的完整或部分环状物；(c) 踢水板；(d) 残疾人治疗用物品；(e) 包括救生衣或其他包含在 AS 4758 个人漂浮装置范围内的个人漂浮装置物品，自通告发出之日起（例如，2009 年 4 月 8 日）

As your key business partner, STR-SZ offers Testing on Toys and Children's Products to help you in ensuring your products are safe for marketing worldwide!

**您的主要业务伙伴 STR-SZ 可提供玩具及儿童产品的测试，
以确保您的产品以安全的状态行销全世界！**

Specialized Technology Resources (H.K.) Ltd. has obtained HOKLAS accreditation on various toy safety standards. For details of our HOKLAS scope of accreditation, please visit: <http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>
胜邦香港公证有限公司已经获得HOKLAS多个玩具安全标准测试的认可资格，欲进一步了解相关认可范围，请登录以下网站：
<http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/doc/hoklas/036.pdf>

For enquires or other information on toys and reliability testing, please contact STR at:

有关玩具可靠性及性能测试相关信息的咨询，请联系STR：

Email/邮箱： CharlenePeng@strcn.com / Toys.enquiry@strhk.com

Telephone/电话： (755)2601 8629/ (852)29434676

or visit our website at或浏览我们的主页 <http://www.strhk.com> or <http://www.strcn.com>